

2.9.Комп'ютерна обробка тексту

Тип дисципліни: обов'язкова

Семестри: II

Обсяг навчальної дисципліни: Загальна кількість годин – 90(кредитів ЄКТС –3), аудиторні години: лабораторні – 32

Лектор: Лішнянський В.І.

Результати навчання

знати:

- складові частини комп'ютера і периферійне обладнання (англійською мовою);
- поняття операційної системи
- програми обробки текстів – текстові і табличні редактори (детально);
- програми офісного пакету – бази даних, презентації, поштові та ін. програми (ознайомлення);
- програми користування Інтернетом – браузері, пошукові системи, програми спілкування;
- принципи користування електронними словниками;
- програми розпізнавання тексту;
- програми САТ (переклад з допомогою комп'ютера);
- програми-перекладачі

вміти:

- вводити текст з клавіатури і з допомогою сканера;
- формувати і редагувати текст у текстовому редакторі;
- користуватися системами перевірки правопису;
- здійснювати пошук в Інтернеті;
- користуватися допоміжними програмами перекладу;
- користуватися стаціонарними та онлайн-програмами перекладу;
- користуватися електронними словниками;
- працювати з табличним редактором та іншими офісними програмами;

Спосіб навчання:

аудиторне

Необхідні обов'язкові попередні та супутні модулі:

Зміст навчальної дисципліни:

Змістовий блок 1. Комп'ютер та його складові частини.

Поняття апаратного забезпечення: комп'ютер та периферійне обладнання (англійською мовою)

Поняття програмного забезпечення, види програм

Операційна система і робота з нею.

Допоміжні програми – утиліти.

Прикладні програми, необхідні перекладачеві.

Пакет офісних програм

Змістовий блок 2. Текстовий редактор і робота з ним.

Введення і редагування інформації.

Форматування тексту.

Створення списків і таблиць.

Змістовий блок 3. Інші програми офісного пакету.

Табличний редактор.

Бази даних.

Програми створення презентацій.

Програми читання тексту.

Імпорт інформації з різних програм.

Програми розпізнавання тексту.

Електронна пошта та інтернет-браузери.

Змістовий блок 4. Програми перекладу.

Електронні словники.

Стаціонарні та онлайн-перекладачі, їх недоліки та сфера вживання.

Програми допомоги при перекладі.

Рекомендована література:

1. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. – Вінниця: Нова книга, 2002. – 562 с.
2. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. – Ч. 1. – 249 с. Граматичні труднощі. – Ч. 2. Термінологічні і жанрово-стилістичні труднощі. Видання друге, випр. — Київ-Кременчук, 1999. – 251 с.
3. Коптілов В.В. Актуальні питання українського художнього перекладу. – К.: Дніпро, 1971. – 132 с.
4. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу. – К.: Юніверс, 2003. – 280 с.
5. Чередниченко О.І. Про мову і переклад. – К.: Либідь, 2007. – 248 с.
6. Korunets I.V. Theory and Practice of Translation.—Vinnytsia: Nova Knyga, 2000. — 446 p.

7. MiramG.E., DainekoV.V., Taranukha L.A., GryschenkoM.V., GonO.M. Basictranslation. – К.: Ельга Ніка-центр, 2003. – 237 с.

Форми та методи навчання: лекції,сеінарські заняття, самостійна робота.

Методи і критерії оцінювання:

- поточна успішність
- індивідуальне навчально-дослідне завдання
- колоквиум
- екзамен у VII семестрі, заліки у V-VI: проводиться у формі підсумкової контрольної роботи

Мова навчання:

англійська, українська